

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**1942**

NORME  
INTERNATIONALE

Second edition  
Deuxième édition  
2009-12-15

Corrected version  
2010-03-01

Version corrigée  
2010-03-01

---

---

**Dentistry — Vocabulary**

**Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 1942:2009(E/F)

© ISO 2009

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT  
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse

**Contents**

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>v</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>vii</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Terms and definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>Annex A (informative) Information helpful for the understanding of the structure and content of ISO 1942</b> .....	<b>51</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>58</b>
<b>Systematic index</b> .....	<b>59</b>
<b>Alphabetical index</b> .....	<b>73</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>

## Sommaire

Page

Avant-propos.....	vi
Introduction .....	viii
1 <b>Domaine d'application</b> .....	1
2 <b>Termes et définitions</b> .....	1
<b>Annexe A (informative) Informations utiles pour mieux comprendre la structure et le contenu de l'ISO 1942</b> .....	51
<b>Bibliographie</b> .....	58
<b>Index systématique</b> .....	66
<b>Index alphabétique</b> .....	77

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 1942 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Subcommittee SC 3, *Terminology*.

This second edition of ISO 1942 cancels and replaces ISO 1942-1:1989, ISO 1942-1:1989/Amds 1 to 5, ISO 1942-2:1989, ISO 1942-2:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-3:1989, ISO 1942-3:1989/Amds 1 and 2, ISO 1942-4:1989, ISO 1942-4:1989/Amd 1 and ISO 1942-5:1989 which have been technically revised.

In this corrected version of ISO 1942:2009, the text “For the purposes of this document, the following terms and definitions apply” in Clause 2, page 1, has been deleted.

In the alphabetical index on page 74, for the entry “obturating point”, the term “(deprecated)” has been deleted.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 1942 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

Cette deuxième édition de l'ISO 1942 annule et remplace l'ISO 1942-1:1989, l'ISO 1942-1:1989/Amds 1 à 5, l'ISO 1942-2:1989, l'ISO 1942-2:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-3:1989, l'ISO 1942-3:1989/Amds 1 et 2, l'ISO 1942-4:1989, l'ISO 1942-4:1989/Amd. 1 et l'ISO 1942-5:1989, qui ont fait l'objet d'une révision technique.

La présente version corrigée de l'ISO 1942:2009 inclut les corrections suivantes.

- Page 1, dans l'Article 2, la phrase: «Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivant s'appliquent» a été supprimée;
- Page 9, 2.52, le terme «chirurgie dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire»;
- Page 12, en 2.68, «médecine bucco-dentaire» a été remplacé par «médecine bucco-dentaire» et en 2.70, «instrument dentaire» a été remplacé par «porte-instrument dentaire»;
- Page 57, A.5, supprimer la phrase «dans la colonne de droite de l'Index» au quatrième alinéa.

## Introduction

The content and format of this International Standard has been formulated according to guidelines published in the ISO Terminology Standards listed in the Bibliography. Information provided in Annex A has been designed to help explain how those guidelines apply.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>

## Introduction

Le contenu et le format de la présente Norme internationale ont été formulés selon les lignes directrices publiées dans les Normes internationales de terminologie répertoriées dans la Bibliographie. Les informations fournies dans l'Annexe A ont été conçues pour aider à expliquer la façon d'appliquer ces lignes directrices.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 1942:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d11cb4cd-aad8-4a76-abe1-0eaf56f0dd0b/iso-1942-2009>



## Dentistry — Vocabulary

## Médecine bucco-dentaire — Vocabulaire

### 1 Scope

This International Standard provides definitions for a number of concepts specific to dentistry in the interest of facilitating development and comprehension of standards, and to improve communication with the *Fédération Dentaire Internationale*, the World Health Organization and other interested organizations.

NOTE Annex A provides additional information that can be helpful to users of this International Standard.

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale fournit les définitions d'un certain nombre de concepts spécifiques à la médecine bucco-dentaire dans le but de faciliter l'élaboration et la compréhension des normes, et d'améliorer la communication avec la *Fédération dentaire internationale*, l'Organisation mondiale de la santé et les autres organismes intéressés.

NOTE L'Annexe A fournit des informations complémentaires qui peuvent être utiles pour les utilisateurs de la présente Norme internationale.

### 2 Terms and definitions

#### 2.1

##### **abutment**

any structure that serves to support or retain a dental prosthesis

#### 2.1

##### **pilier**

toute structure servant à soutenir et à retenir une prothèse dentaire

#### 2.2

##### **abutment screw**

centre screw (deprecated)

**implant component** used to attach an **abutment** component to an **implant body**

#### 2.2

##### **vis de fixation (de pilier)**

vis centrale (rejeté)

**composant implantaire** utilisé pour fixer un **pilier** au **corps d'implant**

- 2.3**  
**agar impression material**  
agar hydrocolloid  
thermally reversible hydrocolloid (deprecated)  
**hydrocolloid impression material** consisting principally of an aqueous solution of the polysaccharide agar-agar and capable of reversibly undergoing the sol-gel thermal transition without deterioration
- 2.4**  
**air-fired dental ceramic**  
**dental ceramic** designed for being fired at ambient atmospheric pressure
- 2.5**  
**air turbine**  
air rotor  
air-driven rotor capable of high speed used as the propulsive unit of a **dental handpiece**
- 2.6**  
**alginate impression material**  
alginate hydrocolloid  
alginate-based impression material (deprecated)  
non-reversible **hydrocolloid impression material** containing soluble alginate and additives which, when mixed with water, form a gel on setting by the precipitation of an insoluble salt
- 2.7**  
**amalgam alloy**  
powder or compressed powder pellets of an alloy consisting mainly of silver, tin and copper which, when mixed with mercury, produces **dental amalgam**
- 2.8**  
**amalgamator**  
amalgam mixer  
mechanical device for mixing dental **amalgam alloy** with mercury
- 2.3**  
**produit pour empreinte à l'agar-agar**  
hydrocolloïde à base d'agar-agar  
hydrocolloïde thermiquement réversible (rejeté)  
**produit pour empreinte à l'hydrocolloïde**  
constitué principalement d'une solution aqueuse d'agar-agar à base de polysaccharide et capable de subir une transition thermoréversible sol-gel sans détérioration
- 2.4**  
**céramique dentaire pour cuisson à l'air**  
**céramique dentaire** conçue pour cuire sous pression atmosphérique ambiante
- 2.5**  
**turbine à air**  
turbine tournant à très haute vitesse sous l'action d'air comprimé, utilisée comme unité de propulsion d'une **pièce à main dentaire**
- 2.6**  
**produit pour empreinte à base d'alginate**  
hydrocolloïde à base d'alginate  
alginate (rejeté)  
**produit pour empreinte à l'hydrocolloïde**  
irréversible contenant un alginate soluble et certains additifs qui, lorsqu'ils sont mélangés à l'eau, réagissent et forment un gel par précipitation d'un sel insoluble
- 2.7**  
**alliage pour amalgame**  
poudre ou comprimés de poudre d'alliage constitué essentiellement d'argent, d'étain et de cuivre, qui donne, par mélange avec le mercure, un **amalgame dentaire**
- 2.8**  
**amalgamateur**  
dispositif mécanique destiné à mélanger l'**alliage pour amalgame** avec du mercure

**2.9****amalgam carrier**

**dental instrument** designed for the collection, transport and deposition of **dental amalgam** in a plastic state into prepared cavities

**2.9****porte-amalgame**

**instrument dentaire** conçu pour collecter transporter, et déposer dans les cavités préparées l'**amalgame dentaire** à l'état plastique

**2.10****amalgam condenser**

amalgam plugger

hand instrument used for consolidating **dental amalgam**

**2.10****fouloir à amalgame**

**condenseur d'amalgame**

instrument à main utilisé pour condenser l'**amalgame dentaire**

**2.11**

**analogue GB**

**analog US**

implant laboratory replica

**implant component** intended for inclusion in a **working model** or **cast** to represent the connecting interface of a **dental implant** or **component** for laboratory procedures

**2.11**

**analogue d'implant**

réplique d'implant de laboratoire

**composant implantaire** destiné à être inclus dans un **modèle de travail** pour représenter l'interface d'assemblage de l'**implant dentaire** ou d'un **composant implantaire**, lors des procédures de laboratoire

**2.12****anatomical crown**

crown

⟨natural tooth⟩ portion of a tooth normally covered by, and including, the enamel

**2.12****couronne anatomique**

couronne

⟨dent naturelle⟩ partie de la dent normalement recouverte par, et comprenant, l'émail

**2.13****anatomic portion**

⟨model or cast⟩ that portion of a **model** or **cast** representing the tissue surfaces or structures

**2.13****partie anatomique**

⟨modèle⟩ partie d'un **modèle** représentant les surfaces ou les structures des tissus

**2.14****anatomical articulator**

**articulator** capable of simulating mandibular lateral and protrusive movements

**2.14****articulateur physiologique**

**articulateur** capable de simuler les mouvements de propulsion et de latéralité de la mandibule

**2.15****anchorage**

configuration or preparation suitable for the retention or support of a **dental prosthesis** or **orthodontic appliance**

**2.15****ancrage**

configuration ou préparation apte à assurer la rétention ou le soutien d'une **prothèse dentaire** ou d'un **appareil orthodontique**

**2.16**  
**anterior teeth**

mandibular and maxillary centrals, laterals and canines

**2.16**  
**dents antérieures**

incisives centrales et latérales et canines des maxillaires supérieur et inférieur

**2.17**  
**anterior tooth set**

set of six artificial **anterior teeth**, mandibular or maxillary, matched for shade, shape and size

**2.17**  
**assortiment de dents antérieures**

ensemble des six **dents antérieures** artificielles, pour la mandibule ou le maxillaire supérieur, de teinte, forme et dimensions assorties

**2.18**  
**apical**

pertaining to, or in the direction towards, the root tip (apex)

**2.18**  
**apical**

relatif à, ou dans la direction de, l'apex de la racine

**2.19**  
**application time**

period of time measured from the moment a **dental material** is at the consistency required for its application, and ending before it develops properties that will prevent it from being placed and further manipulated as required to achieve optimal results

**2.19**  
**temps d'application**

période mesurée depuis le moment où un **matériau dentaire** acquiert la consistance requise pour son application, et finissant avant qu'il n'ait acquis les propriétés empêchant sa manipulation ou son placement dans les conditions exigées pour l'obtention des meilleurs résultats

**2.20**  
**aqueous impression material**  
**impression material** whose setting depends on reaction in an aqueous medium

**2.20**  
**matériau pour empreinte à base d'eau**  
**produit pour empreinte** dont la prise se fait par une réaction en milieu aqueux

**2.21**  
**articulator**  
instrument to which maxillary and mandibular **models/casts** can be attached, in a prescribed relationship, so as to simulate all or parts of the mandibular movements

**2.21**  
**articulateur**  
appareil sur lequel on peut fixer les **modèles** des maxillaires supérieur et inférieur, dans une relation intermaxillaire prescrite, en vue de simuler tout ou partie des mouvements mandibulaires

**2.22**  
**artificial crown**  
single unit **dental restoration** or **prosthesis** intended to cover or replace the major part or whole of the clinical crown

**2.22**  
**couronne artificielle**  
**restauration** ou **prothèse dentaire** unitaire destinée à couvrir ou à remplacer la majeure partie ou la totalité de la couronne clinique

**2.23****artificial saliva**

synthetic saliva  
substitute for natural saliva

**2.23****salive artificielle**

salive synthétique  
substitut de la salive naturelle

**2.24****art portion**

⟨model or cast⟩ that part of a **model/cast**, usually the base, that can be trimmed arbitrarily without affecting the **anatomical part**

**2.24****partie technique**

⟨modèle⟩ partie d'un **modèle**, généralement la base, qui peut être retouchée arbitrairement sans affecter la **partie anatomique**

**2.25****attachment**

prosthetic attachment  
part of a **dental prosthesis** that provides **anchorage** by engagement of a **matrix** and a **patrix** component

**2.25****attachement**

attachement prothétique  
partie d'une **prothèse dentaire** qui assure l'**ancrage** par ajustement des composants de la **matrice** et de la **patrice**

**2.26****augmentation**

oral surgery procedure of using bone grafts or alloplastic grafts to increase the osseous volume of a portion of a mandibular or maxillary alveolar ridge or other adjacent osseous structures

**2.26****augmentation**

technique de chirurgie buccale utilisant des greffes osseuses ou des greffes alloplastiques pour augmenter le volume osseux d'une partie de la crête alvéolaire de la mandibule, du maxillaire ou d'autres structures osseuses adjacentes

**2.27****base filling material**

**dental material** intended to be used for temporary **filling** or to be covered by a permanent filling

**2.27****fond de cavité**

**matériau dentaire** conçu pour être utilisé pour une **obturation** temporaire ou comme base d'une obturation définitive

**2.28****bleaching**

whitening (deprecated)  
⟨natural teeth⟩ removal of intrinsic or acquired discolorations from natural teeth through the use of chemicals, sometimes in combination with the application of external energy

**2.28****éclaircissement dentaire**

blanchiment (rejeté)  
⟨dents naturelles⟩ élimination des altérations intrinsèques ou acquises de la coloration des dents naturelles, par utilisation de produits chimiques, parfois associés à l'application d'une énergie externe

**2.29**  
**block-out**

⟨master model/cast⟩ flowing or moulding waxes and/or such materials as cements, clays and other polymeric materials into undercut areas on **master models (casts)** and then shaping them so as to leave only those undercuts as are essential to the subsequent steps in producing a **dental prosthesis** that will fit and function

**2.30**  
**bone packing**

placement of a biomaterial to fill an intrabony cavity of a craniofacial bone

**2.31**  
**brace**

⟨orthodontics⟩ dental appliance that is wired or otherwise affixed to the teeth and that can be tightened in order to straighten the teeth

**2.32**  
**bracket**

⟨orthodontics⟩ small metal attachment soldered or welded to an orthodontic band or cemented directly to a tooth serving to fasten the arch wire to the band or tooth

**2.33**  
**burnisher**

hand-held or rotary instrument with a smooth or ribbed working head designed for refining margins of metallic **restorations** or bands

**2.34**  
**calcium hydroxide cement**

lining or pulp capping material containing calcium hydroxide as its major component

**2.29**  
**comblement des contre-dépouilles**

⟨maître-modèle⟩ injection ou moulage de cire et/ou de produits tels que ciment, argile ou autres polymères dans les zones de contre-dépouille d'un **maître-modèle**, suivi de leur façonnage de manière à ne laisser que les contre-dépouilles dont la présence est essentielle pour les étapes suivantes de la réalisation d'une **prothèse dentaire** adaptée et fonctionnelle

**2.30**  
**comblement osseux**

mise en place d'un biomatériau dans une cavité intraosseuse de l'os craniofacial

**2.31**  
**arc dentaire**

⟨orthodontie⟩ appareil dentaire fixé aux dents par un fil ou d'autres moyens et qui peut être serré pour redresser celles-ci

**2.32**  
**verrou**

⟨orthodontie⟩ petite attache métallique brasée ou soudée à une bague d'orthodontie ou collée directement sur une dent et servant à fixer l'**arc dentaire** à la bague ou à la dent

**2.33**  
**brunissoir**

instrument à main ou rotatif, à partie active lisse ou côtelée, conçu pour affiner les bords des **restaurations** métalliques ou des bagues

**2.34**  
**ciment à l'hydroxyde de calcium**

substance utilisée comme fond protecteur de cavité ou comme agent de coiffage pulpaire, contenant de l'hydroxyde de calcium comme composant principal

**2.35****cantilever extension**

cantilever bridge (deprecated)

part of a **fixed partial denture** that extends unsupported beyond the **abutment** to which it is attached**2.35****extension cantilever**

pont cantilever (rejeté)

partie d'une **prothèse partielle fixe** en porte-à-faux par rapport au **pilier** auquel elle est attachée**2.36****cariology**branch of **dentistry** concerned with aetiology and prevention of dental caries**2.36****cariologie**branche de la **médecine bucco-dentaire** qui a trait à l'étiologie et à la prévention des caries dentaires**2.37****casting wax**

inlay wax (deprecated)

**dental wax** that, because of its minimal ash residue and controlled dimension variations, is suitable for making **patterns** for cast dental **restorations** or **dental prostheses** using the lost wax process**2.37****cire pour coulée**

cire à inlays (rejeté)

**cire dentaire** qui, en raison de sa teneur minimale en résidu de cendre et de ses variations dimensionnelles maîtrisées, convient à la confection des **maquettes** pour la coulée de **restaurations** dentaires ou de **prothèses dentaires** par le procédé de fonderie à cire perdue**2.38****cavity lining material****dental material** used to line prepared cavities for protection of pulpal tissues**2.38****produit pour fond de cavité****matériau dentaire** utilisé pour revêtir l'intérieur des cavités préparées afin de protéger les tissus pulpaux**2.39****cement base****dental cement** placed under a **restoration** to provide mechanical support**2.39****ciment pour base****ciment dentaire** placé sous une **restauration** pour servir de support mécanique**2.40****ceramic glaze****dental ceramic** having a lower fusing temperature than the ceramic structure to which it is applied in order to provide a thin transparent surface with a reflectivity similar to that of a natural tooth**2.40****glaçure céramique****céramique dentaire** ayant une température de fusion plus basse que celle de la structure en céramique sur laquelle elle est appliquée pour donner une mince surface transparente ayant une réflectivité similaire à celle de la dent naturelle**2.41****ceramic tooth**

porcelain tooth (deprecated)

prefabricated artificial tooth made of **dental ceramic****2.41****dent en céramique**

dent en porcelaine (rejeté)

dent artificielle préfabriquée en **céramique dentaire**